

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE



PRIMO RAPPORTO DI RIESAME

MARZO 2013



Rapporto di Riesame Iniziale 2013

Informazioni generali sul corso di studio

Denominazione: TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE
Classe: LM-94
Sede: Udine
Anno Accademico attivazione ex DM 270/2004: a.a. 2009/2010

COMMISSIONE PER L'ASSICURAZIONE DELLA QUALITÀ

Prof.ssa Silvana Serafin (coordinatrice del corso di studio)
Prof.ssa Alessandra Burelli (docente del CdS)
Prof.ssa Fabiana Fusco (docente del CdS)
Prof.ssa Antonella Riem (docente del CdS)
Dr.ssa Sophie Boria (manager didattico)
Dr.ssa Chiara Raddi (studentessa)
Sig. Gian Marco Migotto (studente)

Si è ritenuto utile consultare anche altri docenti del CdS, soprattutto nell'area delle Lingue, e i rappresentanti degli studenti del CdS.

La Commissione per l'Assicurazione della Qualità si è riunita, per la discussione degli argomenti riportati nei quadri delle sezioni di questo Rapporto di Riesame, il 27 febbraio 2013.

ESTRATTO DEL VERBALE

DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO UNIFICATO DEI CORSI DI LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E IN MEDIAZIONE CULTURALE E DEI CORSI DI LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E LETTERATURE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE E IN TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE SVOLTASI IL GIORNO 5 MARZO 2013

Attesto nella mia veste di pubblico ufficiale, che nel verbale indicato in epigrafe, in ordine al seguente argomento: O.d.G. n. 4 – Approvazione del Rapporto di Riesame dei corsi di laurea sono scritte le parole che qui di seguito fedelmente vengono trascritte:

“La Coordinatrice chiede alla prof.ssa Fabiana Fusco di illustrare il progetto sui Rapporti di Riesame dei corsi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere e in Mediazione Culturale e dei corsi di laurea magistrale in Lingue e Letterature europee ed extraeuropee e in Traduzione e mediazione culturale, ringraziandola ancora una volta per il grande impegno profuso nell'elaborazione delle quattro schede, che hanno richiesto lunghe ore di lavoro. Coglie l'occasione per esprimere anche la sua gratitudine all'intera Commissione e alla dott.ssa Boria che appena giunta tra di noi, si è destreggiata con grande competenza e buona volontà in compiti del tutto nuovi per lei.



Dopo l'ampia e approfondita discussione vengono approvati all'unanimità i testi dei Rapporti.”

F. TO IL COORDINATORE

Prof.ssa Silvana Serafin

A1 – INGRESSO NEL CdS, REGOLARITÀ DEL PERCORSO DI STUDIO, USCITA DAL CdS

a – ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI

Metodologia adottata: analisi di dati provenienti da varie fonti, sia interne all'Ateneo (SCON–Servizio Sviluppo e controllo direzionale; ASTU–Servizio Tirocini; Ufficio mobilità e Relazioni internazionali; valutazioni studenti; indicazioni uffici competenti) sia esterne (AlmaLaurea). Tali informazioni sono state discusse, rielaborate e convalidate dalla Commissione per l'Assicurazione della Qualità. Analisi degli aa.aa. 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012 e 2012/2013 di “Traduzione e mediazione culturale” classe LM–94, ex DM 270/2004 (dati aggiornati al 31/01/2013) con riferimento anche al corso di LS in “Traduzione e mediazione culturale. Lingue dell'Europa centrale e orientale”, classe 104/S, ex DM 509/99. L'esame dei dati relativi al *corpus* dei laureati copre gli ultimi 3 anni.

Si è riscontrata una tendenza costante e positiva circa le iscrizioni degli ultimi due anni, ovvero 95 iscritti al I anno sia nell'a.a. 2012/13 sia nel 2011/12, in generale aumento rispetto all'a.a. 2010/2011 (77). Confrontando l'a.a. 2009/2010, che registra 47 iscritti, si evince una significativa attrattività del corso. La ragione è di certo imputabile anche agli ottimi risultati ottenuti e testimoniati dall'indagine CENSIS.

Si mette in rilievo che il 59,6% degli iscritti proviene da altre regioni (in aumento rispetto all'a.a. 2011/2012, che registra il 49,5%) e il 34% dalla Regione (in diminuzione rispetto all'a.a. 2011/2012, che registra il 48,3%). Ci sono 6 studenti stranieri, mentre erano 2 nell'a.a. 2011/2012.

Il 43,6% proviene dall'Università di Udine, mentre il 56,4% da altre Università (Trieste, Padova, Venezia, Verona, Genova, Cagliari, Palermo, Messina, Catania).

Si segnala che si è riscontrato 1 abbandono nell'a.a. 2011/2012 e 9 nell'a.a. 2010/2011; due passaggi e nessun trasferimento in uscita nell'a.a. 2011/2012; due passaggi e nessun trasferimento in entrata nell'a.a. 2011/2012.

Dall'analisi della coorte dell'a.a. 2010/2011, si pone attenzione al fatto che tutti gli studenti immatricolati al I anno hanno acquisito almeno 1 credito per un totale di 3442 crediti, con una media di 47 crediti/anno, rispetto ai 39 degli studenti appartenenti alle coorti del 2009/2010 e del 2008/2009 (LS in Traduzione e mediazione culturale. Lingue dell'Europa centrale e orientale, classe 104/S). Si segnala che nessuno studente è inattivo.

Si segnala altresì un elevato numero dei laureati in corso: 24 (dato non definitivo che aumenterà viste le iscrizioni nelle sessioni successive). Dall'analisi dei laureati in corso effettuata per gli aa.aa. 2009/2010, 2010/2011 e 2011/2012, si riscontra un andamento costante e positivo in termini di laureabilità rispetto al numero degli immatricolati.



Il voto mediano acquisito nell'a.a. 2011/2012 è in linea con il voto mediano degli aa.aa. 2010/2011 e 2009/2010: 28/30.

Posizionamento del CdS nelle indagini CENSIS: Udine prima in classifica delle Facoltà di Lingue Atenei Statali 2012. In tredici anni di classifica CENSIS la Facoltà è stata per cinque anni di seguito al primo posto e prima per nove anni nell'insieme; inoltre per dodici anni su tredici è stata fra le prime tre, ma sempre con pochissimi punti percentuale di differenza rispetto alla prima.

Rapporti di internazionalizzazione: la mobilità è più accentuata in uscita che in entrata, grazie ai numerosi accordi di mobilità internazionali Erasmus studio e altre tipologie di accordo con atenei non UE (Russia, Ucraina, Canada, Australia, Argentina, ecc.); di notevole impatto anche l'Erasmus Placement.

b - ANALISI DEI PUNTI DI FORZA , DELLE AREE DA MIGLIORARE, ANCHE IN RELAZIONE AL CONTESTO NEL QUALE IL CDS SI TROVA A OPERARE

	POSITIVO	NEGATIVO
INTERNO	<p>– FORZA</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Significativa attrattività del corso per gli studenti che provengono da altre regioni; ○ Regolarità nell'acquisizione dei crediti; ○ Organizzazione di un percorso didattico stabile e coerente con gli obiettivi formativi (cfr. diminuzione abbandoni) ○ Organizzazione solida e coordinata ai fini della mobilità internazionale (Erasmus e altre sedi europee e extraeuropee) ○ Relazioni costanti e soddisfacenti tra iscritti e docenti, se confrontate con realtà più estese e articolate; ○ Ampio apprezzamento a livello nazionale (classifica Censis); ○ L'assetto didattico è pensato anche raccordando le attività formative con quelle scientifiche dei docenti coinvolti. 	<p>– DEBOLEZZA</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Possibile sfioramento del tetto della numerosità di riferimento massima del gruppo di classi di LM che è di 100 unità.
ESTERNO	<p>– OPPORTUNITA'</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ La città di Udine costituisce per il Nord-Est un ponte che agevola i contatti con l'Est europeo (dal punto di vista accademico e da quello economico-produttivo); è altresì teatro di eventi culturali e commerciali di notevole impatto per la popolazione studentesca; ○ Di notevole impatto per la popolazione studentesca (circa i possibili sbocchi professionali) sono anche i solidi e continuativi rapporti con le istituzioni locali e con il mondo professionale che agisce sul territorio. 	<p>– MINACCE</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Incertezza e contrazione delle risorse provenienti da finanziamenti ministeriali e altre fonti (es: fondi europei per la mobilità internazionale); ○ Criticità evidenti attraversate dal sistema produttivo regionale e nazionale; ○ Problematicità dei collegamenti della rete ferroviaria e dei trasporti in generale per la nutrita componente di studenti pendolari; ○ Concorrenza con corsi di laurea di Università allocate nelle regioni contermini.



c - AZIONI CORRETTIVE PROPOSTE

Se il limite della numerosità verrà superato, si provvederà a istituire un numero programmato locale per soddisfare il requisito, focalizzando l'attenzione sull'adeguatezza della personale preparazione dello studente.

A2 - - L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE

a - ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI E ALLE SEGNALAZIONI

Fonte: elaborazioni SCON-Servizio Sviluppo e controllo direzionale su dati derivanti dai questionari cartacei di valutazione della didattica - a.a. 2011/2012.

Si segnala una compilazione organica e puntuale dei questionari da parte degli studenti.

La valutazione della didattica da parte degli studenti evidenzia un elevato gradimento attestato nelle 8 domande poste ai laureati in "Traduzione e mediazione culturale". La soddisfazione globale del corso è 9, mediana - 8,3 media. Non sono segnalate criticità.

Punti di forza: Rispetto degli orari e dei giorni di ricevimento/Rispetto degli orari e dei giorni di lezione: entrambi con una mediana di 10.

Mediana 9: Disponibilità e correttezza verso gli studenti - Tempo dedicato ad esempi, applicazioni, esercitazioni o analisi di casi.



b – ANALISI DEI PUNTI DI FORZA , DELLE AREE DA MIGLIORARE, ANCHE IN RELAZIONE AL CONTESTO NEL QUALE IL CS SI TROVA A OPERARE

	POSITIVO	NEGATIVO
INTERNO	<ul style="list-style-type: none"> – FORZA <ul style="list-style-type: none"> ○ Orientamento costante e guidato con serietà e diligenza (tutor, manager didattico e docenti referenti) destinato agli studenti in ingresso e in uscita, nonché agli studenti alle prese con decisioni circa gli <i>stages</i> e i tirocini (dato emerso dai commenti espressi dagli studenti nella sezione ‘libera’ e dai colloqui con i rappresentanti); ○ Continuo e positivo raccordo tra gli insegnamenti, soprattutto quelli di area linguistica; i docenti si riuniscono periodicamente per osservare e valutare l’organizzazione didattica, in vista di una migliore continuità dei risultati appresi; ○ Relazioni costanti e soddisfacenti tra iscritti e docenti, se confrontate con realtà più estese e articolate. 	<ul style="list-style-type: none"> – DEBOLEZZA <ul style="list-style-type: none"> ○ Aule non sempre attrezzate e per lo più ubicate in sedi non agevolmente raggiungibili (dato emerso dai commenti espressi dagli studenti nella sezione ‘libera’ e dai colloqui con i rappresentanti).
ESTERNO	<ul style="list-style-type: none"> – OPPORTUNITA’ <ul style="list-style-type: none"> ○ Applicazione della nuova proposta di questionario secondo le indicazioni formulate dall’ANVUR e relativa gestione degli stessi e dei dati con modalità online. 	<ul style="list-style-type: none"> – MINACCE <ul style="list-style-type: none"> ○ Contrazione delle risorse per l’ammodernamento delle aule; ○ Contrazione delle risorse per l’acquisto di materiale bibliografico.

c – AZIONI CORRETTIVE PROPOSTE

Ci si propone di estendere le occasioni di incontro e confronto tra i docenti del corso, la Commissione AQ e la Commissione Paritetica con l’obiettivo di monitorare l’andamento del corso e pianificare eventuali interventi correttivi. Si intende altresì discutere durante le riunioni periodiche con i docenti delle varie discipline i risultati dei questionari di valutazione per valorizzare le segnalazioni positive e per arginare e risolvere i problemi messi in evidenza. I risultati ottenuti saranno poi ridiscussi con gli studenti rappresentanti del corso di laurea, soprattutto in merito all’organizzazione della didattica.

A3 – L’ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO

a – ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI

Indagini AlmaLaurea sulla condizione occupazionale dei laureati a 1 anno dalla laurea e 3 anni per i corsi di laurea magistrale, in questo caso si fa riferimento ai dati forniti in merito al corso di “Traduzione e mediazione culturale. Lingue dell’Europa centrale e orientale”, classe 104/S, ex DM 509/99 (ordinamento precedente a quello attualmente in vigore). Si fa altresì notare che il numero degli intervistati è esiguo e quindi non significativo ai fini della rielaborazione dei dati.

Circa l’efficacia della laurea e della soddisfazione per l’attuale lavoro, si osserva che:



Non sono disponibili i dati sulla condizione occupazionale a tre anni dalla laurea. Sono disponibili, seppur lacunosi, i dati recuperati a un anno dalla laurea.

I laureati 2010 ritengono al 33,3% e al 25% “molto efficace/efficace” e “abbastanza efficace” il titolo conseguito, quelli del 2009 si attestano nelle stesse classi di giudizio al 38,5 e al 23,1. Il 41,7% dichiara “poco/per nulla efficace” il titolo conseguito, mentre i laureati 2009 erano il 38,5%. La media di soddisfazione per il lavoro svolto è 6,3 in diminuzione rispetto ai laureati 2009.

Ad un anno dalla laurea, il 75% dei laureati 2010 lavora, mentre era il 68,4% dei laureati 2009. Il 25% dei laureati 2010 e il 21,1% dei laureati 2009 non lavora ma è in cerca di una occupazione.

Circa l'ingresso nel mercato del lavoro, si osserva che:

il 50% dei laureati del 2010 ha iniziato a lavorare dopo la laurea specialistica, mentre il 33,3% prosegue il lavoro iniziato prima della laurea e il 16,7% non prosegue il lavoro iniziato prima del conseguimento della LS. Si registra un aumento dell'intervallo tra il conseguimento del titolo e il reperimento del primo lavoro da 4,1 a 6,3 mesi.

I laureati del 2010 ritengono al 58,3% che la laurea per l'attività lavorativa non sia richiesta ma utile.

b - ANALISI DEI PUNTI DI FORZA , DELLE AREE DA MIGLIORARE, ANCHE IN RELAZIONE AL CONTESTO NEL QUALE IL CS SI TROVA A OPERARE

	POSITIVO	NEGATIVO
INTERNO	<ul style="list-style-type: none"> - FORZA <ul style="list-style-type: none"> o Nuova organizzazione del percorso didattico stabile e coerente con gli obiettivi formativi della classe. o Attività di tirocinio e <i>stages</i> monitorate da docenti e tutor. o Impatto positivo e costante dei laureati nel mercato del lavoro. 	<ul style="list-style-type: none"> - DEBOLEZZA <ul style="list-style-type: none"> o I dati non permettono elaborazioni significative.
ESTERNO	<ul style="list-style-type: none"> - OPPORTUNITA' <ul style="list-style-type: none"> o La città di Udine costituisce per il Nord-Est un ponte che agevola i contatti con l'Est europeo (dal punto di vista accademico e da quello economico-produttivo); è altresì teatro di eventi culturali e commerciali di notevole impatto per la popolazione studentesca; o Di notevole impatto per la popolazione studentesca (circa i possibili sbocchi professionali) sono anche i solidi e continuativi rapporti con le istituzioni locali e con il mondo professionale che agisce sul territorio; o Percezione positiva circa la versatilità del profilo culturale in uscita spendibile in vari settori del mercato produttivo (dato emerso dalle relazioni dei responsabili del tirocinio). 	<ul style="list-style-type: none"> - MINACCE <ul style="list-style-type: none"> o Criticità evidenti attraversate dal sistema produttivo regionale e nazionale; o L'ingresso del mondo professionale è correlato a fattori non controllabili dal corso e dall'ateneo.



c - AZIONI CORRETTIVE PROPOSTE

Come possibili azioni necessarie a valorizzare in ambito lavorativo le conoscenze e le competenze acquisite durante il percorso formativo, si intende: rafforzare le attività di orientamento tra gli studenti e il mondo del lavoro e le diversificate attività di tirocinio promosse dal corso di studi, promuovendo periodici laboratori e seminari in collaborazione con il mondo produttivo regionale, nazionale e internazionale; intensificare le relazioni con aziende ed enti che agiscono sul territorio, anche con interventi e visite guidate *in loco*, al fine di rispondere al sistema di attese proprie di taluni settori professionali.



ALLEGATI

Tabella 1 – Studenti iscritti al primo anno – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Tipologia di iscrizione	Corso D.M. 270/2004			
Classe	Corso di studio	Cod corso		2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Iscritti al I anno	47	77	95	95
			di cui Immatricolati al I anno	43	75	95	94

Nota:
I dati riferiti all'a.a. 2012/2013 non sono definitivi.

Tabella 2 – Studenti immatricolati al primo anno per provenienza geografica – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Provenienza geografica	2009/2010		2010/2011		2011/2012		2012/2013	
Classe	Corso di studio	Cod. corso		Immatricolati al I anno	Composizione %	Immatricolati al I anno	Composizione %	Immatricolati al I anno	Composizione %	Immatricolati al I anno	Composizione %
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Provincia di Udine	16	37,2%	23	30,7%	31	32,6%	16	17,0%
			Altre province FVG	3	7,0%	12	16,0%	15	15,8%	16	17,0%
			Altre regioni	18	41,9%	38	50,7%	47	49,5%	56	59,6%
			Estero	6	14,0%	2	2,7%	2	2,1%	6	6,4%
			Totale	43	100,0%	75	100,0%	95	100,0%	94	100,0%

Note:
"Altre regioni": comprende anche i cittadini italiani con residenza estera. "Estero": studenti con cittadinanza straniera.

Tabella 3 – Studenti immatricolati al primo anno per Ateneo di provenienza – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Tipo scuola superiore	2009/2010		2010/2011		2011/2012		2012/2013	
Classe	Corso di studio	Cod. corso		Immatricolati al I anno	Composizione %	Immatricolati al I anno	Composizione %	Immatricolati al I anno	Composizione %	Immatricolati al I anno	Composizione %
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Università di Udine	21	48,8%	42	56,0%	51	53,7%	41	43,6%
			Altre università	22	51,2%	33	44,0%	44	46,3%	53	56,4%
			Totale	43	100,0%	75	100,0%	95	100,0%	94	100,0%

Tabella 4 – Flussi "in uscita" degli studenti iscritti: passaggi, trasferimenti e abbandoni – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Tipologie	Corso D.M. 270/04		
Classe	Corso di studio	Cod. corso		2009/2010	2010/2011	2011/2012
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Passaggi in uscita		3	2
			Trasferimenti in uscita			
			Abbandoni	2	9	1
			Totale	5	9	3

Tabella 5 - Flussi "in entrata" degli studenti iscritti: passaggi e trasferimenti - dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Tipologie	Corso D.M. 270/04		
Classe	Corso di studio	Cod. corso		2009/2010	2010/2011	2011/2012
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	Passaggi in entrata	4	6	2
			Trasferimenti in entrata		1	
			Totale	4	7	2

Tabella 6 – Analisi per coorte degli studenti immatricolati nell'a.a. 2008/2009 e quantità CFU acquisiti – dati per anno accademico

Corso D.M. 509/99			Anni accademici	Immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	di cui con almeno un 1 CFU acquisito	Totale CFU acquisiti da immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	Flussi in uscita degli studenti durante l'a.a. di riferimento					
Classe	Corso di studio	Cod. corso					Ricognizioni e Sospensioni	Passaggi	Trasferimenti in uscita	Abbandoni	Laureati	Laureandi
104/S	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE. LINGUE DELL'EUROPA CENTRALE ED ORIENTALE.	425	2008/2009 - I anno	24	24	944				1		
			2009/2010 - II anno	23	19	1.037	1			3	14	
			2010/2011 - I anno fuori corso	5	4	160	1				3	
			2011/2012 - II anno fuori corso	1	1	36					1	

Nota:
I dati dell'a.a. 2008/2009 si riferiscono al corso D.M. 509/99 Traduzione e mediazione culturale. Lingue dell'Europa centrale ed orientale.

Tabella 7 – Analisi per coorte degli studenti immatricolati nell'a.a. 2009/2010 e quantità CFU acquisiti – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04			Anni accademici	Immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	di cui con almeno un 1 CFU acquisito	Totale CFU acquisiti da immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	Flussi in uscita degli studenti durante l'a.a. di riferimento					
Classe	Corso di studio	Cod. corso					Ricognizioni e Sospensioni	Passaggi	Trasferimenti in uscita	Abbandoni	Laureati	Laureandi
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	2009/2010 - I anno	41	41	1.624				2		
			2010/2011 - II anno	39	37	1.827				2	24	
			2011/2012 - I anno fuori corso	13	8	168	1				2	9
			2012/2013 - II anno fuori corso	1								

Nota:
I dati relativi all'a.a. 2012/2013 non sono definitivi.



Università degli Studi di Udine

Tabella 8 – Analisi per coorte degli studenti immatricolati nell'a.a. 2010/2011 e quantità CFU acquisiti – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04				Flussi in uscita degli studenti durante l'a.a. di riferimento									
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Anni accademici	Immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	di cui con almeno un 1 CFU acquisito	Totale CFU acquisiti da immatricolati al I anno della coorte e iscritti agli a.a. successivi	Ricognizioni e Sospensioni	Passaggi	Trasferimenti in uscita	Abbandoni	Laureati	Laureandi	
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	2010/2011 - I anno	72	72	3.442							
			2011/2012 - II anno	66	63	2.481		2			5	1	22
			2012/2013 - I anno fuori corso	15									

Nota:
I dati relativi all'a.a. 2012/2013 non sono definitivi.

Tabella 9 – Voto mediano acquisito negli esami – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04				Mediana voto esami		
Classe	Corso di studio	Cod. corso	Anno di corso	2009/2010	2010/2011	2011/2012
				LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741
2		28,0	28,0			
Mediana del Cds	28,0	28,0	28,0			

Nota:
La mediana è riferita al voto degli esami sostenuti dallo studente (esclusi, quindi, gli esami convalidati e riconosciuti).
Nel calcolo della mediana, il voto "30 e lode" viene conteggiato come "30".

Tabella 10 – Laureati in corso e fuori corso – dati per anno accademico

Corso D.M. 270/04				Corso D.M. 509/99 2009/2010		Corso D.M. 270/04			
Classe	Corso di studio	Cod. corso	In corso/Fuori corso	Laureati	Composizione %	2010/2011		2011/2012*	
				Laureati	Composizione %	Laureati	Composizione %		
LM-94	TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE	741	In corso	14	73,7%	30	100,0%	24	88,9%
			Fuori corso	5	26,3%			3	11,1%
			Totale	19	100,0%	30	100,0%	27	100,0%

Nota:
*Il numero di laureati nell'a.a. 2011/12 non è definitivo, considerata la data di aggiornamento delle presenti statistiche.
I dati dell'a.a. 2009/2010 si riferiscono al corso ex D.M. 509/99 Traduzione e Mediazione culturale. Lingue dell'Europa Centrale e Orientale.

Fonte: elaborazioni Servizio Sviluppo e controllo direzionale (SCON)– Data Warehouse d'Ateneo – aggiornamento al 31/01/2013.

Tabella 11 – Valutazione della didattica a.a. 2011/2012: sintesi dei giudizi espressi dagli studenti frequentanti il corso di laurea in Traduzione e mediazione culturale – cod. 741

Domande	N. risposte	Valutazioni espresse (scala 0 - 10)		
		Mediana	Media	Deviazione standard
1. Chiarezza ed efficacia espositiva del docente	411	8	8,2	1,5
2. Interesse e motivazione che il docente suscita negli studenti	412	8	8,1	1,6
3. Tempo dedicato ad esempi, applicazioni, esercitazioni o analisi di casi	409	9	8,7	1,3
4. Congruità e adeguatezza dei materiali e dei sussidi didattici utilizzati	404	8	8,1	1,5
5. Rispetto degli orari e dei giorni di lezione	409	10	8,9	1,5
6. Rispetto degli orari e dei giorni di ricevimento	123	10	9,2	1,0
7. Disponibilità e correttezza verso gli studenti	403	9	8,9	1,2
8. Il livello di soddisfazione globale del corso è	410	9	8,3	1,4

Fonte: elaborazioni Servizio Sviluppo e controllo direzionale su dati derivanti dai questionari cartacei di valutazione della didattica – a.a. 2011/2012.



Università degli Studi di Udine

Sezione A2 - L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE

Efficacia della laurea e soddisfazione per l'attuale lavoro

	Condizione occupazionale ad un anno dalla laurea			Condizione occupazionale a tre anni dalla laurea	
	laureati 2008	laureati 2009	laureati 2010	laureati 2007	laureati 2008
COLLETTIVO INDAGATO					
Numero di laureati	4	20	16	2	4
Numero di intervistati	2	19	16	2	3
Numero di occupati	*	13	12	*	*
EFFICACIA DELLA LAUREA E SODDISFAZIONE PER L'ATTUALE LAVORO					
Efficacia della laurea nel lavoro svolto (%)					
Molto efficace/Efficace	*	38,5	33,3	*	*
Abbastanza efficace	*	23,1	25,0	*	*
Poco/Per nulla efficace	*	38,5	41,7	*	*
Soddisfazione per il lavoro svolto (medie, scala 1-10)	N.D.	7,3	6,3	*	*

Sezione A2 - L'ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO

Condizione occupazionale e ingresso nel mondo del lavoro

	Condizione occupazionale ad un anno dalla laurea			Condizione occupazionale a tre anni dalla laurea	
	laureati 2008	laureati 2009	laureati 2010	laureati 2007	laureati 2008
COLLETTIVO INDAGATO					
Numero di laureati	4	20	16	2	4
Numero di intervistati	2	19	16	2	3
Numero di occupati	*	13	12	*	*
CONDIZIONE OCCUPAZIONALE					
Condizione occupazionale (%)					
Lavora	*	68,4	75,0	*	*
Non lavora e non cerca	*	10,5	-	*	*
Non lavora ma cerca	*	21,1	25,0	*	*
Quota che non lavora, non cerca ma è impegnata in un corso universitario/praticantato (%)	*	-	-	*	*
Quota che lavora, per genere (%)					
Uomini	*	100,0	33,3	*	*
Donne	*	66,7	84,6	*	*
Esperienze di lavoro post-laurea (%)					
Non lavora ma ha lavorato dopo la laurea	*	15,8	6,3	*	*
Non ha mai lavorato dopo la laurea	*	15,8	18,8	*	*
Tasso di occupazione (def. Istat - Forze di lavoro)	*	84,2	87,5	*	*
Tasso di disoccupazione (def. Istat - Forze di lavoro)	*	11,1	6,7	*	*
INGRESSO NEL MERCATO DEL LAVORO					
Numero di occupati	*	13	12	*	*
Occupati: condizione occupazionale alla laurea (%)					
Prosegue il lavoro iniziato prima di iscriversi alla laurea specialistica	*	15,4	-	*	*
Prosegue il lavoro iniziato durante la laurea specialistica	*	23,1	33,3	*	*
Non prosegue il lavoro iniziato prima del conseguimento della laurea specialistica	*	-	16,7	*	*
Ha iniziato a lavorare dopo la laurea specialistica	*	61,5	50,0	*	*
Occupati: tempi di ingresso nel mercato del lavoro (medie, in mesi)					
Tempo dalla laurea all'inizio della ricerca del primo lavoro	*	0,3	1,5	*	*
Tempo dall'inizio della ricerca al reperimento del primo lavoro	*	3,9	4,8	*	*
Tempo dalla laurea al reperimento del primo lavoro	*	4,1	6,3	*	*

Utilizzo e richiesta della laurea nell'attuale lavoro

	Condizione occupazionale ad un anno dalla laurea			Condizione occupazionale a tre anni dalla laurea	
	laureati 2008	laureati 2009	laureati 2010	laureati 2007	laureati 2008
COLLETTIVO INDAGATO					
Numero di laureati	4	20	16	2	4
Numero di intervistati	2	19	16	2	3
Numero di occupati	*	13	12	*	*
UTILIZZO E RICHIESTA DELLA LAUREA NELL'ATTUALE LAVORO					
Ha notato un miglioramento nel proprio lavoro dovuto alla laurea (%)	*	-	-	*	*
Tipo di miglioramento notato nel lavoro (%)					
Dal punto di vista economico	*	np.	np.	*	*
Nella posizione lavorativa	*	np.	np.	*	*
Nelle mansioni svolte	*	np.	np.	*	*
Nelle competenze professionali	*	np.	np.	*	*
Sotto altri punti di vista	*	np.	np.	*	*
Utilizzo delle competenze acquisite con la laurea (%)					
In misura elevata	*	38,5	33,3	*	*
In misura ridotta	*	38,5	33,3	*	*
Per niente	*	23,1	33,3	*	*
Richiesta della laurea per l'attività lavorativa (%)					
Richiesta per legge	*	-	-	*	*
Non richiesta ma necessaria	*	23,1	-	*	*
Non richiesta ma utile	*	38,5	58,3	*	*
Non richiesta né utile	*	38,5	41,7	*	*
Utilità della laurea specialistica per lo svolgimento dell'attività lavorativa					
Fondamentale per lo svolgimento dell'attività lavorativa	*	7,7	16,7	*	*
Utile per lo svolgimento dell'attività lavorativa	*	15,4	16,7	*	*
E' sufficiente la laurea di primo livello/una laurea precedente	*	30,8	16,7	*	*
E' sufficiente un titolo non universitario	*	46,2	50,0	*	*

Fonte: dati XXII, XIII e XIV Indagine AlmaLaurea sulla *Condizione occupazionale dei laureati*. Gli anni di indagine sono rispettivamente 2009, 2010 e 2011.

Legenda:

"*" = dati non indicati per un numero di intervistati < 5

"-" = percentuali bassissime, uguali o prossime allo 0

"np." = statistica non calcolata perché non pertinente

"N.D." = dato non disponibile: la domanda non era presente all'interno dell'indagine del 2009